

INFORMAZIONI PERSONALI **Scròfina Angela**

ESPERIENZA  
PROFESSIONALE

- 01/09/2015–alla data attuale **Docente di lingua tedesca nelle classi della scuola secondaria di primo grado della Schola Puerorum della Cappella Sistina. Da settembre 2017 anche docente di inglese nelle classi della primaria dello stesso Istituto**
- 01/09/2016–09/06/2017 **Docente di lingua tedesca nella scuola secondaria di secondo grado presso un Liceo linguistico paritario**
- 2015–2016 **Insegnante di tedesco presso l'Università Popolare di Roma UPTER**
- 07/01/2015–08/05/2015 **Amministrativa**  
Deutsche Akademie Rom, Roma (Italia)  
Disbrigo delle procedure nel campo degli acquisti e delle opere di manutenzione dell'Accademia, nel rispetto della normativa tedesca ed italiana vigente. Altre attività dell'ufficio amministrativo dell'Accademia.
- 01/10/2014–31/12/2014 **Stage presso l'Accademia Tedesca Villa Massimo**  
Deutsche Akademie Rom, Roma (Italia)  
Collaborazione nelle attività di ufficio stampa e organizzazione eventi
- 04/2014–07/2014 **Tirocinio di inserimento**  
Interazione srl, Roma (Italia)  
Ufficio stampa, traduzione ed elaborazione comunicati stampa, progetti di comunicazione, organizzazione eventi per clienti del settore trasporto aereo - aviazione civile e militare, aerospazio, energia.
- 03/2014 **Traduttrice dal tedesco e dall'inglese per la radio**  
RadioRadicale  
Traduttrice di interviste trasmesse da RadioRadicale sul tema "Vantaggi del sistema federale per la Repubblica Popolare Cinese"  
-dall'inglese con il Prof. Scott Moore (Harvard University)  
<http://www.radioradicale.it/scheda/407934?format=3...>  
-dal tedesco con il Prof. Helwig Schmidt-Glintzer (Universität Göttingen)  
<http://www.radioradicale.it/scheda/409279?format=3...>
- 01/10/2013–02/2014 **Traduttrice dal tedesco e dall'inglese**  
Traduttrice nell'ambito del Progetto: "La terra sonora". Il teatro di Peter Handke.  
<http://www.austriacult.roma.it/it/node/426>  
  
Traduzione dal tedesco del romanzo  
"Immer noch Sturm", lavoro di traduzione svolto con una collega. L'opera è stata pubblicata da Quodlibet con il titolo "Ancora tempesta" e portata in scena a gennaio 2015 nell'ambito dello stesso

Progetto.

<http://www.quodlibet.it/schedap.php?id=2285#.VVzwb...>

Traduzione specialistica di ambito storico per l'Università di Siena.

Dall'inglese traduzione del monologo teatrale "Once removed" di Adrian Williams messo in scena a Torino nel giugno 2014.

01/04/2013–15/09/2013 **Trainee presso il Sindacato dei traduttori austriaci, IG ÜbersetzerInnen (Vienna).**

Sindacato dei traduttori austriaci, IG ÜbersetzerInnen, Vienna (Austria)

Tirocinante e traduttrice dal tedesco per il sito [readme.cc](http://archives.readme.cc/archives/new-literature-from-austria/projekt/1/) <http://archives.readme.cc/archives/new-literature-from-austria/projekt/1/>

15/09/2012–31/03/2013 **Supplente presso la Scuola Germanica di Roma**

Deutsche Schule Rom, ROMA (Italia)

Maestra in lingua tedesca della scuola materna.

2008–03/2013 **Volontaria e tutor per i nuovi volontari della Onlus**

Peter Pan Onlus, via San Francesco di Sales, Roma

Organizzazione di attività pomeridiane per bambini affetti da patologie onco-ematologiche nella Casa di Peter Pan e presso l'ospedale pediatrico Bambin Gesù.

Volontariato con bambini tra 0 e 15 anni di età affetti da patologie onco-ematologiche.

01/09/2009–31/10/2009 **Insegnante di italiano per stranieri**

Università Erlangen-Nuemberg, dipartimento di Italianistica, Erlangen (Germania)

Insegnamento linguistico nell'ambito universitario tedesco.

Lezioni pomeridiane del corso intensivo di lingua italiana dell'Università.

01/03/2008–31/07/2008 **Insegnante di Italiano per stranieri**

Università di Erlangen-Nuemberg, dipartimento di Italianistica, Erlangen (Germania)

Insegnamento linguistico nell'ambito universitario tedesco

Lezioni frontali e di approfondimento parallele ai corsi di italiano.

01/09/2006–22/12/2006 **Dialogatrice, Progetto Face to Face**

Medici senza Frontiere onlus Italia, roma (Italia)

Marketing

## ISTRUZIONE E FORMAZIONE

---

25/02/2016–alla data attuale

**Vincitrice del Premio Italo-tedesco per la Traduzione Letteraria, sezione esordienti**

Il Ministero degli Affari Esteri e l'Incaricato per gli Affari Culturali e i Media della Repubblica Federale di Germania insieme al Ministero dei Beni e delle Attività culturali e del Turismo italiano e in

## Curriculum vitae

collaborazione con il Goethe-Institut e il Centro per il libro e la lettura

Ottenuto per la traduzione di "Immer noch Sturm" di Peter Handke, edito con il titolo "Ancora tempesta" da Quodlibet.

La premiazione si terrà a Maggio 2016, il premio al miglior esordiente consiste in un soggiorno di quattro settimane presso il Literarisches Colloquium (LCB) sul Wannsee a Berlino.

Conferito sin dal 2008, questo riconoscimento **premia ad anni alterni traduttori italiani e tedeschi** che con il loro lavoro hanno contribuito alla diffusione della letteratura contemporanea in entrambi i Paesi.

03/02/2015–20/07/2015 **Abilitazione statale all'insegnamento della lingua tedesca nelle scuole secondarie di primo e di secondo grado**

Miur

02/2014 **Certificazione Insegnamento italiano per stranieri- DITALS II**

Università di Siena

10/11/2009–18/07/2012 **Laurea magistrale in lingue moderne, letterature e scienze della traduzione**

110 cum laude

La Sapienza, Università di Roma, Roma (Italia)

Lingua tedesca ed inglese: letteratura e traduzione

2005–22/07/2009 **Laurea triennale in mediazione linguistico-culturale**

110/110

La Sapienza, Università di Roma, Roma (Italia)

Lingua tedesca ed inglese: letteratura e traduzione.

## COMPETENZE PERSONALI

Lingua madre italiano

Altre lingue

	COMPRESIONE		PARLATO		PRODUZIONE SCRITTA
	Ascolto	Lettura	Interazione	Produzione orale	
tedesco	C2	C2	C2	C2	C2
	ZOP, Goethe Institut				
inglese	C2	C2	C1	C1	C1
	IELTS, 7				
francese	A2	A1	A1	A1	A1
spagnolo	A1	A1	A1	A2	A1

Livelli: A1 e A2: Utente base - B1 e B2: Utente autonomo - C1 e C2: Utente avanzato  
Quadro Comune Europeo di Riferimento delle Lingue

**Competenze comunicative** Ottime capacità comunicative e relazionali in tutti i contesti.

Spiccata capacità di adattamento in ambienti multiculturali, maturata attraverso le numerose esperienze lavorative in paesi di lingua tedesca (Germania, Austria).

**Competenze organizzative e** Ottime capacità organizzative ed esperienza nel settore organizzativo di convegni e conferenze per

gestionali Aziende e Accademie tedesche.

Competenze professionali Esperienza nell'insegnamento delle lingue straniere.

Competenze digitali

AUTOVALUTAZIONE				
Elaborazione delle informazioni	Comunicazione	Creazione di Contenuti	Sicurezza	Risoluzione di problemi
Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato	Utente avanzato	Utente autonomo

Competenze digitali - Scheda per l'autovalutazione

ECDL BASE  
IT SECURITY

Ottime capacità informatiche, anche nell'uso dei sistemi operativi Open Source.

Perfetta padronanza di Microsoft Office (Windows, Outlook, Word, Excel e PowerPoint) attestata dal superamento degli esami e il conseguimento della patente europea ECDL.